

འབྲུག་གི་ཙ་ཤིམས་ཅན་གྱི་གོ་གནས་འཆང་མི་ཚུ་དང་འབྲུག་མི་  
ལྷན་འཛིན་ཚུ་འི་ཐོབ་ཐངས་དང་ལཱ་གཡོག་ཆ་རྒྱུན་གྱི་  
བཅའ་ཤིམས་ ༢༠༡༠ ཅན་མ།



**Entitlement and Service Conditions Act for the  
Holders, Members and Commissioners of  
Constitutional Offices of Bhutan, 2010**



## མཚན་བརྗོད།

ཅུ་གསུམ་ཀུན་འདུས་འོན་ཀྱང་མཐུན་ཆེན་གྱི།  
ཐུགས་རྗེ་ལས་འཕྲོས་དམངས་གཙོའི་གཞུང་བཟང་གི།  
ཅུ་ཁྲིམས་ཅན་གྱི་འགན་འཁུར་ལས་གཡོག་གི།  
ཆ་རྒྱུན་བཅའ་ཁྲིམས་མདོར་བསྡུས་འདི་ནང་གསལ། །



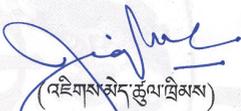


PARLIAMENT OF BHUTAN

ཨེན་ཨེ་འེ་ཨེ་མེ/༩/༢༠༡༠/༥༣

ལྷི་ཚེ་ས་ ༠༢/༠༢/༢༠༡༠

༣ མི་ཇི་དངུལ་ཚེས་སློན་པོ་མཚེན་ཡངས་ལཱ། ཚེད་འབྲས་ འདི་ནི་ ལྷི་ལོ་ ༢༠༡༠ ཟླ་ ༤ པའི་ཚེས་ ༢ ལཱ་ ལྷི་  
 ཚོགས་ལྷན་བཞུགས་ཐོག་ལས་ ཁ་འཛོགས་གྲུབ་པའི་ འབྲུག་གི་ ཚུ་ཁྲིམས་ཚན་གྱི་ རོག་ཞུས་འཆར་མི་ཚུ་དང་ འབྲས་མི་  
 ལྷན་འཛིན་ཚུ་འོ་ཐོབ་ཐངས་དང་ ལྷ་གཡོག་ཆ་རྒྱུན་གྱི་ བཅའ་ཁྲིམས་ ལྷི་ལོ་ ༢༠༡༠ ཚན་མ་དེ་ ཚུ་ཁྲིམས་ཚན་མོའི་ཚ་  
 ཚན་ ༡༣ པའི་དོན་ཚན་ ༡༡ པའི་ དགོངས་དོན་ལྷན་ མི་དབང་མངའ་བདག་ རིན་པོ་ཆེ་མཚོ་གཤེན་འབྲས་ལས་ རང་  
 ལུགས་གནམ་ལོ་ ལྷགས་ལོ་སྟག་ལོ་ཟླ་ ༥ པའི་ཚེས་ ༡༢ ལུ་འཇམ་ ལྷི་ལོ་ ༢༠༡༠ ཟླ་ ༤ པའི་ཚེས་ ༢༣ ལས་  
 འགོ་བཟུང་ ལྷི་ཚོགས་གྱི་ མོས་ཚེད་དང་འཁྲིལ་ བསྟར་སྲོད་འབད་དགོ་པའི་ བཀའ་ཐམས་གནང་ཡོད་པ་བཞིན་དུ་ དེར་ལྷན་  
 འགའ་ལྷུག་ལས་ དཔར་བསྐྱར་དང་ བཀའ་སྲེལ་འབད་དེ་ ལག་ལེན་ཚུ་ལ་མཐུན་འབབ་དགོ་པ་གཤེན་ ལྷགས་སྟག་ཟླ་ ༥  
 པའི་ཚེས་ ༢༥ ལཱ།

  
 (འཛིགས་མེད་ཚུ་ལ་ཁྲིམས་)  
 ཚོགས་དཔོན།

- འབད་ ༡. མི་ཇི་སློན་ཚེན་མཚོ་གཤེན་ ལྷན་སྐྱོན།  
 ༢. མི་ཇི་འབྲུག་གི་ཁྲིམས་སློན་པོ་མཚོ་གཤེན།  
 ༣. ཚོགས་སྡེའི་མི་ཇི་ལྷི་འཛིན་མཚོ་གཤེན།  
 ༤. དག་ཤོས་མངའ་བདག་དྲུང་ཚོན་ལཱ་ ལྷན་ལུ་འཛིན།  
 ༥. ཚོགས་འདུའི་ཡོངས་ཁྲབ་དྲུང་ཚོན་ལཱ།

## Table of Contents

<b>Preamble</b>	1
<b>Chapter 1:</b> Preliminary	2
<b>Chapter 2:</b> Appointment and Tenure	3
<b>Chapter 3:</b> Eligibility, Code of Conduct and Immunity	3
<b>Chapter 4:</b> Salary, Allowance, Benefits and Entitlements	5
<b>Chapter 5:</b> Resignation and Removal	6
<b>Chapter 6:</b> Miscellaneous	7
<b>Annexure</b>	8

# དཀར་ཆག

ངོ་སྤྱོད།	༡	
ལེའུ་ ༡ པ།	སློན་བཟོད།	༢
ལེའུ་ ༢ པ།	བསྐོ་བཞག་དང་གནས་ཡུན།	༣
ལེའུ་ ༣ པ།	ཁྱད་ཚད་དང་ ཀུན་སྤྱོད་རྣམ་གཞག་དང་ བཀའ་ཆ།	༣
ལེའུ་ ༤ པ།	དདུལ་ཕོགས་དང་ ཟུར་འབྲུས་ ཁེ་ཕན་ ཐོབ་ཐངས།	༥
ལེའུ་ ༥ པ།	དགོངས་ལུ་དང་ བཏོན་གཏང་ཐངས།	༦
ལེའུ་ ༦ པ།	སྣ་ཚོགས་དགོངས་དོན།	༧
ཟུར་སྒྲགས།		༨

## **PREAMBLE**

*Whereas*, Article 31(2) of the Constitution of the Kingdom of Bhutan stipulates that the Chief Justice of Bhutan, Drangpons of Supreme Court, Chief Justice and Drangpons of High Court, Chief Election Commissioner, Auditor General and Chairpersons of Royal Civil Service Commission and Anti-Corruption Commission shall be holders of Constitutional Offices;

*Whereas*, Article 31(7) of the Constitution of the Kingdom of Bhutan requires that the salaries, tenure, discipline and other conditions of the Holders, Members and Commissioners of Constitutional Offices be prescribed by law;

Parliament of the Kingdom of Bhutan do hereby enact the **Entitlement and Service Conditions Act for the Holders, Members and Commissioners of the Constitutional Offices of Bhutan 2010** on 22<sup>nd</sup> Day of the 4<sup>th</sup> Month of Iron Male Tiger Year of the Bhutanese Calendar corresponding to the 4<sup>th</sup> Day of June, 2010 at its 5<sup>th</sup> Session of the First Parliament as follows

# དོན་རྒྱུད།

དེ་ཡང་ འབྲུག་གི་ཙུ་ཁྲིམས་ཆེན་མོའི་ཙུ་ཆོན་ ༣༡(༢) པ་ནང་ འབྲུག་གི་ཁྲིམས་སྤྱི་  
ཚོལ་པོ་དང་ མངོན་མཐོའི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སའི་དང་དཔོན་ཚུ་ ཆེ་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་  
སའི་ཁྲིམས་སྤྱི་དང་ དང་དཔོན་ཚུ་ བཅག་འཇུ་ལྷན་འཛིན་སྤྱི་ཁྲུབ་ ཕྱི་ས་ཞིབ་ཡོངས་  
ཁྲུབ་ ཞི་གཡོག་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ཁྲི་འཛིན་དང་ ངན་ལྷན་བཀའ་གསུམ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ཁྲི་  
འཛིན་ཚུ་ ཙུ་ཁྲིམས་ཙན་གྱི་གོ་གནས་འཆང་མི་ཡིན་མ་སྤྱོད་དེ་ཡོད་པ་དང་།

འབྲུག་གི་ཙུ་ཁྲིམས་ཆེན་མོའི་ཙུ་ཆོན་ ༣༡(༢) པ་ནང་ལུ་ ཙུ་ཁྲིམས་ཙན་གྱི་གོ་གནས་  
འཆང་མི་དང་ འཇུས་མི་ ལྷན་འཛིན་ཚུ་གི་ དདུལ་ཤོགས་དང་ གནས་ཡུན་ སྤྱི་གས་  
ཁྲིམས་ ལས་གཡོག་གི་ཆ་རྒྱུན་གཞན་ཚུ་ ཁྲིམས་ཐོག་ ཆེད་དུ་བཀོད་དགོ་པའི་ དགོས་  
མཁོ་བཀོད་དེ་ཡོད་པ་ལས་བརྟེན།

འབྲུག་གི་ཙུ་ཁྲིམས་ཙན་གྱི་གོ་གནས་འཆང་མི་ཚུ་དང་ འཇུས་མི་ ལྷན་འཛིན་ཚུ་འི་ ཐོབ་  
ཐངས་དང་ ལཱ་གཡོག་ཆ་རྒྱུན་གྱི་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༠ ཙན་མ་འདི་ གནས་ལོ་ལྷགས་ཤོ་  
སྟག་ལོ་ ༣ ཟླ་ ༤ པའི་ཚེས་ ༢༢ ལུ་འཇུས་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༠ ཟླ་ ༦ པའི་ཚེས་ ༤  
ལུ་ འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས་དང་པའི་ཚོགས་ཐེངས་ ༥ པའི་ནང་གཞུགས་གསལ་ལྟར་ཆ་  
འཛོགས་མཛད་གྲུབ།

# **CHAPTER 1 PRELIMINARY**

## **Title, Commencement and Extent**

1. This Act shall:
  - a) Be called the Entitlement and Service Conditions Act for Holders, Members and Commissioners of Constitutional Offices Bhutan 2010;
  - b) Come into force on the 12<sup>th</sup> Day of 5<sup>th</sup> Month of Iron Male Tiger Year of the Bhutanese Calendar corresponding to the 23<sup>rd</sup> Day of June, 2010; and
  - c) Extend to the whole of Bhutan.

## **Repeal**

2. This Act shall hereby repeal any provision of the laws, rules, regulations or executive orders which are inconsistent with it.

ལེའུ་ ༡ པ།

སྒྲིལ་བཟོད།

མཚན་གནས་དང་ འགོ་འཇུག་སྐྱོད་ཆེས་ ལྷབ་ཚད།

༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་

གཤམ་ འབྲུག་གི་ཙུ་ཁྲིམས་ཙན་གྱི་གོ་གནས་འཆང་མི་དང་ འཐུས་མི་ ལྷན་  
འཛིན་ཚུའི་ ཐོབ་ཐངས་དང་ ལཱ་གཡོག་ཆ་རྒྱུན་གྱི་ བཅའ་ཁྲིམས་  
༢༠༡༠ ཙན་མ་ཟེར་བཟོད་དགོ།

འཇམ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ རང་ལུགས་གནས་ལོ་ལུགས་པོ་སྟག་ལོ་ ཟླ་ ༥  
པའི་ཆེས་ ༡༢ ལུགས་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༠ ཟླ་ ༦ པའི་ཆེས་ ༢༣  
ལས་འགོ་བཟུང་སྟེ་ བསྟར་སྤྱོད་འབད་དགོ།

གཤམ་ འབྲུག་གི་ས་ཁྱོན་ཡོངས་ལུ་ལྷབ་དགོ།

ཆ་མེད།

༢. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ཆ་འཛོག་གྲུབ་ཞིན་མ་ལས་ འདི་དང་འབྲེལ་ཆགས་མེད་པའི་  
ཁྲིམས་དང་བཅའ་ཡིག་ སྤྱི་གཤམ་གཞི་ འཛིན་སྐྱོང་བཀའ་རྒྱུའི་དགོངས་དོན་ཚུ་ཆ་  
མེད་གཏང་དགོ།

འབྲུག་གི་ཙུ་ཁྲིམས་ཙན་གྱི་གོ་གནས་འཆང་མི་ཚུ་དང་ འཐུས་མི་ ལྷན་འཛིན་ཚུའི་ཐོབ་ཐངས་དང་ ལཱ་གཡོག་ཆ་རྒྱུན་གྱི་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༠ ཙན་མ། ༢

## **CHAPTER 2 APPOINTMENT AND TENURE**

3. The appointment and tenure of Holders, Members and Commissioners of Constitutional Offices shall be governed by the Constitution and relevant laws.
  
4. A person appointed as the Holder, Member and Commissioner of a Constitutional Office shall resign from his/her previous office with post service benefits.

## **CHAPTER 3 ELIGIBILITY, CODE OF CONDUCT AND IMMUNITY**

### **Eligibility**

5. No person shall hold a Constitutional Office unless the person is:
  - a) A natural born citizen of Bhutan;
  
  - b) Not married to a person who is not a citizen of Bhutan;



- c) Not convicted of criminal offence under any law of the country;
- d) Not in arrears of taxes or other dues to the Government;
- e) Not affiliated to any political party; or
- f) In the government or public service for a minimum of 20 years for the Members and Commissioners and 25 years for the heads of Constitutional Offices.

## **Qualification**

- 6. The Holders, Members and Commissioners of the Constitutional Offices should have a minimum qualification of formal university degree and in case of Judiciary, they should have a minimum qualification of Bachelors of Law degree.

## **Code of Conduct**

- 7. The Holders, Members and Commissioners of Constitutional Offices shall function as per the roles and responsibilities mentioned in the Constitution and relevant laws.

ག། རྒྱལ་ཁབ་གྱི་ཁྲིམས་གང་རུང་འོག་ལུ་ གཞོན་འགོལ་གྱི་ཁྲིམས་གཅོད་མ་  
གྲུབ་མི།

ང། གཞུང་ལུ་ཕུལ་དགོ་པའི་ཁྲལ་འབབ་ ཡང་ན་ འབྲུལ་སྒོ་གཞན་ཚུ་ཆད་  
ལུས་མེད་མི།

ཅ། སྲིད་དོན་ཚེགས་པ་གང་རུང་དང་ འབྲེལ་གཏོགས་མེད་མི།

ཆ། འབྲུས་མི་དང་ ལྷན་འཛིན་ཚུ་འདི་དོན་ལུ་ཉུང་ཤོས་ལོང་ ༢༠ དང་ ཅ  
ཁྲིམས་ཚན་གྱི་འགོ་འཛིན་ཚུ་འདི་དོན་ལུ་ལོང་ ༢༥ གཞུང་དང་མི་དམངས་  
ལཱ་གཡོག་ནང་ཕྱག་ལུ་མི།

### ཤེས་ཚད།

༤. ཅ་ཁྲིམས་ཚན་གྱི་གོ་གནས་འཆང་མི་དང་ འབྲུས་མི་ ལྷན་འཛིན་ཚུ་འདི་དོན་ལུ་  
ཤེས་ཚད་དམའ་ཤོས་ སྒྲིག་མཐུན་གྱི་གཙུག་ལག་ཤེས་ཚད་དགོ་པ་དང་ ཅང་  
ཁྲིམས་ལྷན་སྡེ་འདི་ཐད་དུ་ ཉུང་ཤོས་རང་ ཁྲིམས་གྱི་གཙུག་ལག་ཤེས་ཚད་འཆང་  
མི་ཅིག་དགོ།

### ཀུན་སྲོད་ནཱ་གཞག་ག།

༡. ཅ་ཁྲིམས་ཚན་གྱི་གོ་གནས་འཆང་མི་དང་ འབྲུས་མི་ ལྷན་འཛིན་ཚུ་གིས་ ཅ་  
ཁྲིམས་ཚེམ་མོ་དང་ འབྲེལ་ཡོད་ཁྲིམས་ཚུ་ནང་བཀོད་པའི་ ལཱ་དང་འགན་འཁུར་  
ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བྱ་སྒོ་འབྲབ་དགོ།

འབྲུག་གི་ཅ་ཁྲིམས་ཚན་གྱི་གོ་གནས་འཆང་མི་ཚུ་དང་ འབྲུས་མི་ ལྷན་འཛིན་ཚུ་འདི་ཐོབ་ཐངས་དང་ ལཱ་གཡོག་ཚུ་ཀྱི་གཅེས་འབྲེམས་ ༢༠༡༠ ཅན་མ།

## **Immunity**

8. The Holders, Members and Commissioners of Constitutional Offices shall not be held liable for any act discharged in good faith in the administration of responsibilities and duties under relevant laws. However, the immunities granted shall not cover corrupt acts committed by them in connection with the discharge of their duties or cover other acts of accepting money or any other valuables in consideration to speak or to vote in a particular manner.

## **CHAPTER 4 SALARY, ALLOWANCE, BENEFITS AND ENTITLEMENTS**

9. The Holders, Members and Commissioners of Constitutional offices shall be entitled to receive adequate salaries, allowances and benefits in order to ensure independence, prevent corruption and maintain the highest standards of ethics and integrity.
10. The salaries and allowances of the Holders, Members and Commissioners of Constitutional Offices shall not be varied to their disadvantage after appointment.

## བཀའ་གཏམ།

༤. ཅུ་ཁྲིམས་ཙན་གྱི་གོ་གནས་འཆང་མི་དང་ འཇུས་མི་ ལྷན་འཛིན་ཚུ་ རང་སེའི་  
འབྲེལ་ཡོད་ཁྲིམས་དང་འབྲིལ་ཏེ་ དམ་ཚིག་གཙུག་ཅིང་མའི་སློབ་ལས་ འགན་འཁུར་  
གྲུབ་པའི་བྱ་བ་གང་རུང་ལུ་ ཉེས་པ་སློབ་མི་ཚོ་གྲགས་ ཡིན་རུང་ གོང་གི་བཀའ་གཏམ་  
འདི་ནང་ འཇུས་མི་ཚུ་གིས་ རང་སེའི་འགན་ཁུར་འགྲུབ་པའི་སྐབས་ལུ་ རན་  
ལྷན་གྱི་བྱ་བ་སློབ་མི་ཚུ་དང་ ཚེད་མངགས་གྱི་ཁ་སྲུབ་ཅི་ ཡང་ན་ ཚོགས་སྐྱོན་  
སྐྱུར་ལུགས་སློབ་མི་འདི་དོན་ལུ་ ཉི་ཅུ་ ཡང་ན་ རིན་ཐང་ཙན་གྱི་ ཁེ་སྲུབ་ཚུ་ལེན་  
ཅི་འདི་བྱ་བ་གཞན་ཚུ་ལུ་འགབ་ཅི་མེད།

## ཡེ་ལུ་ ུ་ པ།

### དདུལ་ཕོགས་དང་ ཟུར་འཇུས་ ཁེ་སྲུབ་ ཐོབ་ཐངས།

༩. ཅུ་ཁྲིམས་ཙན་གྱི་གོ་གནས་འཆང་མི་དང་ འཇུས་མི་ ལྷན་འཛིན་ཚུ་ལུ་ སྲིད་དོན་  
དང་འབྲེལ་མེད་དང་ རང་འཕྲོངས་ དྲང་བདེན་དང་བཟང་སྲོད་གྱི་གནས་ཚུན་  
མཐོ་ཤོས་ རྒྱུན་སྲུང་འབབ་ཅི་འདི་དོན་ལུ་ ལྷན་ཚུན་ལྷན་པའི་དདུལ་ཕོགས་དང་  
ཟུར་འཇུས་ མཐུན་སྦྲུལ་ཚུ་གི་ཐོབ་ལམ་ཡོད།
10. ཅུ་ཁྲིམས་ཙན་གྱི་གོ་གནས་འཆང་མི་དང་ འཇུས་མི་ ལྷན་འཛིན་ཚུ་གི་ དདུལ་  
ཕོགས་དང་ཟུར་འཇུས་ཚུ་ བསྐྱོད་བཞག་གྲུབ་ཞིན་མ་ལས་ ཁོང་ལུ་མ་བུ་བ་པའི་  
ལྷན་པར་བཅོམ་མེད།

11. The salaries, allowances, benefits and other entitlements of the Holders, Members and Commissioners of Constitutional Offices shall be as per the Annexure.
12. Any revision or change in the Annexure may be done in accordance with the Constitution.
13. The Holders, Members and Commissioners of Constitutional Offices shall be provided with a chauffeur-driven transport.
14. The Holders, Members and Commissioners of Constitutional Offices shall be entitled to receive such other benefits as deemed necessary from time to time.

## **CHAPTER 5 RESIGNATION AND REMOVAL**

### **Resignation**

15. The Holders, Members and Commissioners of Constitutional Offices may, before the expiry of their term, resign after giving notice in writing at least thirty days in advance.

11. ཕྱི་མེས་ཅན་གྱི་གོ་གནས་འཆང་མི་དང་ འཇུས་མི་ ལྷན་འཛིན་ཚུ་གི་ དབུལ་  
ཕོགས་དང་འཇུས་ ཁེ་ཕན་དང་ གཞན་ཐོབ་ཐངས་ཚུ་ ཟུར་སྐྱབས་དང་འབྲིལ་  
དགོ།
12. ཟུར་སྐྱབས་འདི་ལུ་ བསྐྱར་བཅོ་ ཡང་ན་ བསྐྱར་བཅོས་གང་རུང་ ཕྱི་མེས་  
ཚེ་མེའི་དགོངས་དོན་ལྟར་འབད་ཆོག།
13. ཕྱི་མེས་ཅན་གྱི་གོ་གནས་འཆང་མི་ཚུ་ལུ་ འདེད་གཡོགས་དང་བཅས་པའི་གཞུང་  
འཁོར་མཁོ་སྤྲོད་འབད་དགོ།
14. ཕྱི་མེས་ཅན་གྱི་གོ་གནས་འཆང་མི་དང་ འཇུས་མི་ ལྷན་འཛིན་ཚུ་ལུ་ མཐུན་  
ཉེན་གཞན་གྱི་རིགས་ དུས་དང་དུས་སུ་འོས་འབབ་ཡོད་པའི་ དགོས་མཁོ་དང་  
འབྲིལ་ ཐོབ་ལམ་ཡོད།

ལེའུ་ ༥ པ།  
དགོངས་ལུ་དང་ བོན་གཏང་ཐངས།

དགོངས་ལུ།

15. ཕྱི་མེས་ཅན་གྱི་གོ་གནས་འཆང་མི་དང་ འཇུས་མི་ ལྷན་འཛིན་ཚུ་གིས་ ཉུང་  
ཤོས་ཉེན་གངས་ 30 འི་སྤྲོད་ལས་ ཡིག་ཐོག་ལུ་དགོངས་ལུ་འབད་འཕྲིན་གྱི་  
ཉེ་ གནས་ལུ་མ་ཚང་གོང་ལས་དགོངས་ལུ་ཆོག།

16. The power to accept such resignation shall be vested with the Druk Gyalpo.

## **Impeachment and Removal**

17. Impeachment of Holders of Constitutional Offices shall be as per the Constitution.
18. Removal of Members and Commissioners shall be as per the relevant laws.
19. The Holders, Members and Commissioners of Constitutional Offices shall not be entitled to retirement benefits in the event of impeachment or removal.

## **CHAPTER 6 MISCELLANEOUS**

### **Amendment**

20. The amendment of this Act by way of addition, variation or repeal shall be effected by a vote of simple majority of the respective Houses or of no less than two-thirds of the total members of Parliament present and voting on a motion submitted by one-third of the members of either House, provided that the amendment does not undermine the functions and effectiveness

༡༤. དེ་བརྒྱུ་མའི་དགོངས་ལྷན་ རྩིས་ལེན་མཛད་ཞིའི་དབང་ཚད་ འབྲུག་རྒྱལ་པོའི་ཕྱག་  
ལུ་ཡོད།

### བཏོན་གཏང་ཐངས།

༡༢. ཅུ་ཁྲིམས་ཅན་གྱི་གོ་གནས་འཆང་མི་ཚུ་ བཏོན་གཏང་ཞིའི་ཐང་ ཅུ་ཁྲིམས་ཆེན་  
མོའི་དགོངས་དོན་དང་འབྲེལ་དགོ།

༡༥. འབྲུག་མི་དང་ལྷན་འཛིན་ཚུ་ བཏོན་གཏང་ཞིའི་ཐང་ འབྲེལ་ཡོད་ཁྲིམས་དང་  
འབྲེལ་དགོ།

༡༩. ཅུ་ཁྲིམས་ཅན་གྱི་གོ་གནས་འཆང་མི་དང་ འབྲུག་མི་ ལྷན་འཛིན་ཚུ་ གནས་  
དབྱུང་ ཡང་ན་ བཏོན་གཏང་ཆེ་ དགོངས་ལྷན་ཐོབ་ལམ་གྱི་ཐོབ་རིམ་མེད།

### ལེའུ་ ༤ པ།

### སྤྱི་ཚོགས་དགོངས་དོན།

### འཕྲི་སྒྲོན།

༢༠. ཚོགས་ཁང་རང་སོའི་ འབྲུག་མི་ཡོངས་བསྐྱོམས་ལས་ གསུམ་དཔྱ་གཅིག་གིས་  
གྲོས་དོན་ལུ་ཉེ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལུ་ ལ་སྐོང་ ལྷན་པར་ ཡང་ན་ ཆ་མེད་  
བཅས་གྱི་ཐོག་ལས་ འཕྲི་སྒྲོན་འབད་དགོ་པ་ཅིན་ ཚོགས་ཁང་རང་སོའི་ལྷན་མང་  
ཐོག་ལས་ ཡང་ན་ སྤྱི་ཚོགས་ལྷན་བཞུགས་སྐབས་ལུ་ཨིན་པ་ཅིན་ ཚོགས་རྒྱན་

འབྲུག་གི་ཅུ་ཁྲིམས་ཅན་གྱི་གོ་གནས་འཆང་མི་ཚུ་དང་ འབྲུག་མི་ ལྷན་འཛིན་ཚུ་འོ་ཐོབ་ཐང་ས་དང་ ལུ་གཡོག་ཆ་རྒྱུ་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༠ ཅན་མ། ༥

of the Holders, Members and Commissioners of Constitutional Offices.

### **Authoritative Text**

21. The Dzongkha text shall be the authoritative text, if there is any difference in meaning between the Dzongkha and English text.

## **Annexure**

### **salary, allowances, benefits and other entitlements**

- i. Salary
- ii. Accommodation
- iii. Water and Electricity
- iv. Telephone
- v. In-country Travel DSA
- vi. Travel Abroad DSA
- vii. Leaves
- viii. Leave Encashment
- ix. Leave Travel Concession

བསྐྱུང་མིའི་གྲལ་ལུ་ཡོད་པའི་འཇུག་མི་ཡོངས་བསྐྱོམས་ཀྱི་གསུམ་དབྱ་གཉིས་ལས་  
 མ་ཉུང་བའི་ཚོགས་རྒྱུན་ཐོག་ལས་      ཅུ་ཁྲིམས་ཅན་གྱི་གོ་གནས་འཆང་མི་དང་  
 འཇུག་མི་ ལྷན་འཛིན་ཚུ་གི་མཛད་སྒོ་དང་ དོན་སྤྲིན་ལུ་མ་གཞོད་པ་ཅིག་དགོ།

### ཚིག་དོན་གྱི་དབང་ཚད།

༢༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་རྫོང་ཁ་དང་ དབྱིན་རྒྱུད་བར་ན་ ཐོད་ཚུ་མ་འབྲ་བའི་གནད་ཅེ་  
 འཐོན་པ་ཅིན་ རྫོང་ཁའི་ཚིག་དོན་ལུ་ཆ་གནས་བཟུང་དགོ།

### ཟུར་སྒྲགས།

#### དུལ་ཕོགས་དང་ འཇུག་ ཁེ་ཕན་ གནམ་ཐོབ་ཐངས་ཀྱི་རིགས།

༡. དུལ་ཕོགས།
༢. ཕྱོད་ཁྲིམ།
༣. ཚུ་དང་སྒོ་གཤམ།
༤. བརྒྱུད་འཕྲིན།
༥. རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཁོད་ཀྱི་འགྲུལ་འཇུག།
༦. ཕྱི་རྒྱལ་འགྲུལ་འཇུག།
༧. དལ་གསོའི་རིགས།
༨. དལ་གསོའི་འཇུག།
༩. དལ་གསོའི་འགྲུལ་འཇུག།

- x. Gratuity
- xi. Provident Fund
- xii. Pension
- xiii. Discretionary Grant
- xiv. Expenses for Carriage and Personal Effects
- xv. Group Insurance Scheme

༡༠. བྱུགས་བརྗེའི་གསོལ་རས།
༡༡. འཚོ་ཉེན་མ་དངུལ།
༡༢. དགོངས་ལུའི་བྱུར་ཕོགས།
༡༣. བྱུགས་འབབ་གནང་སྦྱིན་བྱུར་འབྲུས།
༡༤. འཇུལ་ལྷུགས་སྐབས་རང་འབྲེལ་དོས་ཆས་འབག་ནིའི་འབྲུས།
༡༥. ལྷེ་ཚོན་ཉེན་བཙོལ་མ་དངུལ།

## སློབ་ཆེག

གོང་འཁོད་ཆེག་ཉུང་དོན་ཟབ་བཅའ་ཁྲིམས་འདིས། །

རང་དོན་རྒྱབ་སྐྱར་གཞན་དོན་ལྟར་ལེན་གྱི། །

དམ་པའི་ཚུལ་ལྟར་གོ་གནས་ཅན་དག་གི། །

བཞེད་དོན་ལྟར་གྱིས་སྲུབ་པའི་རྒྱར་སྲུར་ཅིག། །